Prèyire a chin Dzâtchè

Autor(en): **Brodard, François-Xavier**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 153

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1045383

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

PRÈYIRE A CHIN DZÂTCHÈ

Abbé François-Xavier Brodard - Franthê-Jèvié Brodard (FR)

Prèyire a chin Dzâtchè, patron di j'armayi

Yin dou mondo fou è yin de la chèta,
Ou pi dè Bimis no vinyin prèyi
Vè vouthra chtatu, din cha tsapalèta,
Chin Dzâtyè, patron di fyê j'armayi.

Kan vo vèkechâ, grant'apôtre, on yâdzo,
N'in d'i vo trakouâ, chu Têra, chu Mâ !
Tinyidè-no man din nouthrè voyâdzo,
Kan no fô êrbâ, kan no fô rèmouâ.

Kan la mouâ vindrè, ke no fudrè rindre,
To tchithâ : tropi, tsalè, vani, bin,
Akuyidè-no, vo chédè no prindre
Dè dà, por alâ hô pêr lé, gran chin.

Din le paradi, che nouthron kà chanyè
Dè pâ mé poyi, dè pâ mé trintchi,
Obtinyidè-no, por oubyâ hou banyè,
Dè choupâ avu ti lè j'armayi.

No j'invitèrin, bin chur, Nouthra-Dona
Avu chin Dzojè è vo, chin patron,
Pu outoua dè vo, no farin la corna,
È no yithèrin, dzoyà a dè bon.

Prière à saint Jacques, patron des armaillis

Loin du monde fou et loin du vacarme,
Au pied de Bimis nous venons prier
Vers votre statue, dans sa petite chapelle,
Saint Jacques, patron des fiers armaillis.

Quand vous viviez, grand apôtre, autrefois,
N'en avez-vous pas couru, sur Terre, sur Mars !
Aidez-nous dans nos voyages,
Quand il faut alper, quand il faut changer de pâturage.

Quand la mort viendra, qu'il nous faudra partir,
Tout quitter : troupeau, chalet, montagne, exploitation agricole,
Accueillez-nous, vous savez nous prendre
Doucement, pour aller par là-haut, grand saint.

Dans le paradis, si notre cœur saigne
De ne plus alper, de ne plus fabriquer le fromage,
Obtenez-nous, pour oublier ces vaches,
De manger de la bonne crème avec tous les armaillis.

Nous inviterons sûrement Notre-Dame
Avec saint Joseph et vous, saint patron,
Et puis, autour de vous, nous ferons une couronne,
Et nous « youtserons », joyeux pour toujours.